

英作文問題演習 61

1 次の日本語の文の下線部を英語に訳しなさい。

東京出身者が地方に行き、その土地の方言を使った場合、好意的に受け取られることもある反面、その方言がこなれていないと、おもねっているように感じられ、不快さを生むこともある。

[石黒圭(著) 『日本語は「空気」が決める』(2013)から一部改変]
(東京慈恵会医科大・医 2014)

2 次の日本語の文の下線部を英語に訳しなさい。

京都はいつだって貧乏をバネに独自の文化を培ってきた。京料理がそうだ。乏しい材料を手間と工夫や、茶道や禅といった思想や形式で味付けして、芸術の域にまでクオリティを高めた。

[入江敦彦(著) 『京都人だけが知っている』(2001)から一部改変]
(東京慈恵会医科大・医 2013)

3 Newspapers have recently reported that unnecessary ambulance use has become a burden on the finances of local governments. Some people insist that part of the unnecessary ambulance use charge should be paid by those users. Are you for or against this opinion? Answer in English, in at least 100 words, starting by stating your position. Give at least two reasons for your opinion.

(秋田大・医 2016 改)

英作文問題演習 62

1 次の日本語の文の下線部を英語に訳しなさい。

先生に差されて黒板で問題を解く。間違えたら恥をかく。恥をかけばその教科は嫌いになる確率が高い。そういった生徒の心理状態が読めない先生は、教師失格である。

[竹内薫(著) 『理系バカと文系バカ』(2009)から一部変更]
(東京慈恵会医科大・医 2012)

2 次の日本語の文を英訳しなさい。

お医者さんは患者になかなか癌だと言いつらい。よほど強い人でないと、病人はショックで病状が悪くなってしまう。

[梅原猛(著) 『梅原猛の授業 仏教』(2006)から一部変更]
(東京慈恵会医科大・医 2011)

3 To maximize happiness, how would you spend your money and why? Your writing must be in English and about 80 words long.

(福井県立大 2019)

英作文問題演習 63

1 次の日本語の文の下線部を英語に訳しなさい。

私たちは一生に様々なことを話題にしているが、三分の一は人の噂話。三分の一は男と女に関する話、残りの三分の一だけが必要な話だという。つまり三分の二はいつでもいい話をしているのである。

家族の話がどこに入るかといえば、人の噂話だろう。三分の一もその話題にとらわれているとは…。

家族の話のどこがつまらないかというと、自慢話か愚痴か不満であり、発展性がない。堂々巡りをして傷のなめ合いが始まるか、一方的に聞かされるか。いずれにしても、あまり愉快なものではない。

[下重暁子(著) 『家族という病』 幻冬舎新書 (2015)]

(東京慈恵会医科大・医 2017)

2 次の日本語の文の下線部を英語に訳しなさい。

市場の主役は、五十年代の「三種の神器」から六十年代の「三C」を経て、七十年代になると無形商品に移っていきます。(中略) クルマや電化製品と違って、旅行は何回しても、家の中で別に場所をとるわけじゃないからリピートがきく。物事の”物”じゃない”事”のほうなので、これをコト商品と言ってもいいでしょう。

[天野裕吉(著) 『成長から成熟へ』 (2013)]

(東京慈恵会医科大・医 2016)

③ 身体的な痛みがストレスに起因する、とする考えに賛同しますか、あるいは賛同しませんか。まず立場を明確にして、あなた自身の考えと根拠を 200～250 語程度の英語で書きなさい。

(秋田大・医 2015・改)

英作文問題演習 64

1 次の日本語の文の下線部を英語に訳しなさい。

子供のころから死ぬことが怖かった。それは、自分が死んだあとでも人々は生活し、人類は繁栄し、宇宙は綿々と続くことに、我慢ならなかったからである。そのような豊かな世界を後にして自分が無になること、その不当さが耐え難かったからである。

〔中島義道(著) 『非社会的社交性 大人になるということ』 (2013)〕
(東京慈恵会医科大・医 2015)

2 次の和文の内容を英語で書き表しなさい。

紅葉が目に見え鮮やかだ。山歩きを楽しむのに一番いい季節だ。山を歩きながらの会話は楽しい。楽しむためには、安全が一番、そして、水を忘れないことだ。

(慶應義塾大・医 2007)

3 次のような想定で手紙の一部を書け。

Jane と Mary は家族ぐるみでつきあっている友人同士である。夏休みに一家で遊びに来ないかとの Mary の誘いに対し、Jane はいくつかの理由をあげて断りの手紙を書いた。欠けている部分(a)と(b)について、それぞれ理由となる具体的な事柄を自分で考え、前後が自然につながるように各 30 語以内の英作文を作って書け。なお(a)(b)それぞれが2つ以上の文になってもかまわない。

Dear Mary,

Thank you so much for asking us to spend the summer vacation with you. Unfortunately the family are all so busy that I don't think it will be possible.

First of all, Susan is talking about going to London to look for somewhere to live before her university term begins in the autumn, and she wants Tom and me to help her. You know, Mary, our eldest daughter is not as independent as she says she is.

Then, Tom tells me he may have to fly to Tokyo again in July because (a)

Finally, Alice wants to visit those friends of hers in Canada. Perhaps you remember (b)

So, what with one thing and another I just don't think any of us will have the time to be with you this summer, but thank you again for the invitation.

Best wishes,

Jane

(東京大 1989)

英作文問題演習 65

① 次の日本文の下線部を英語に訳せ。

自分の家をよく知るためには、家の外からそれを眺めてみる必要がある。
これは外国に行ってみてはじめて、日本のことがよく解るようなものである。誰しも幼い頃に親類に遊びに行き、自分の家では当然と思われていることが、実は他の家ではそうではないことを知って驚いた思い出をもっていることであろう。

(東京大 1981)

② 次の日本文の下線部を英語に訳せ。

うたた寝をしたせいか、目がさえて眠れない。枕もとのスタンドをつけて、推理小説を読み始めた。三分の一くらい読んだときだった。僕は不意に本から顔を上げた。どこかで足音らしいものが聞こえたような気がしたのだ。家の中はことごとく寝静まっているし、外には風もないらしい。気のせいだったのかと思った。

(東京大 1981)

3 次の日本語の下線部を英語に訳せ。

「(a) 受験勉強にいらしたんだそうですね。」

さっき僕に水をついでくれた隣の青年が話しかけて来た。

「はあ。」

「(b) どうか、しっかりやって下さい。私など中途半端に学業を放棄してしまったものですから、もう一度やり直しができたらなあ、とよく思うんです。」

(東京大 1986)

英作文問題演習 66

1 Write about the following topic:

Some people say that the only reason for learning a foreign language is in order to travel to or work in a foreign country. Others say that these are not the only reasons why someone should learn a foreign language.

Discuss both these views and give your own opinion.

Give reasons for your answer and include any relevant examples from your own knowledge or experience.

Write at least 250 words.

(IELTS)

英作文問題演習 67

1 次の文章を英訳しなさい。途中の下線部には、ふさわしい内容を自分で考えて補い、全体としてまとまりのある英文に仕上げなさい。下線部の前後の文章もすべて英訳し、解答欄におさまる長さにすること。

海外からの観光客に和食が人気だという話になったときに、文化が違うのだから味がわかるのか疑問だと言った人がいたが、はたしてそうだろうか。_____

_____。さらに言うならば、日本人であっても育った環境はさまざまなので、日本人ならわかるということでもない。

(京都大 2018)

② あなたが今までに行ったことのある観光地で、もう一度行ってみたいところはどこですか。その理由とともに、70語程度の英語で述べなさい。

(大阪大 2007)

英作文問題演習 68

1 日本語で書かれた文を英訳しなさい。

(1) 僕は富士山の美しさに魂を奪われた。

(2) 成功の秘訣は綿密な準備だよ。

(3) その患者はいまだに入院している。

(4) こういった類いの行動は男性特有のものだ。

(5) 最新の研究によると、睡眠不足は永久的な脳損傷を引き起こす可能性がある。

(6) それが生じたとき、僕は言葉に窮した。

(7) 藤原竜也は殺人犯を演じることが多い。

(8) その先生に生徒たちと上手にコミュニケーションをとる能力があるとは思えない。(I doubt で始めて)

(9) 食糧の生産は自然状態の影響を受けやすい。

(10) 医療の目標の一つは我々の幸福を増進させることだ。

□ 次の英文中の空所(1)(2)に入れるべき英文を自由に創作せよ。各空所は 30 語程度とするが、いくつの文で構成してもよい。全体が一貫した話となるように、前後関係をよく考えること。

A famous detective was invited to tea by a woman, who had just moved in next door. As he entered the house, two things caught his eye. (1) _____

He said after a moment, "I see you have lived abroad — in Japan, perhaps."

Her eyebrows rose in surprise, and she said, "What sharp eyes you have! Yes, I was in Japan for a few years; I love that country."

"Why did you come back, then?" asked the detective.

"Well," she said rather sadly, "(2) _____"

(東京大 1994)

英作文問題演習 69

① 次の日本語(1)(2)(3)(4)を英語に訳せ。

- (1) 予想していた人数の4倍の人が来てくれた。
- (2) こんなに朝はやく電話してくるなんて、どういうつもりだ。
- (3) 君に言われたとおり、もっと勉強しておくんだった。
- (4) 私を起こさないでくれれば、遅く帰ってきててもかまわないよ。

(東京大 1992)

② 次の日本語の下線部を英語に訳せ。

この20年位の間¹にわれわれは通信手段として電話というものをやたらに使うようになった。とりわけ若い人たちは、手紙を書くという習慣をいつのまにかほとんど完全に忘れ去り、たいていの用事は電話で済ませてしまうようだ。

(東京大 1983)

③ 次の日本語の下線部を英語に訳せ。

不平ばかり言うのは、いいかげんにやめてくれ。僕だって、やりたくてやっているんじゃないんだ。

(東京大 1993)

④ 次のような想定で手紙の一部を書け。

あなたが中学生のときから文通を続けてきた Amy が初めて日本を訪れることになった。滞在期間は1月から2月までではどうかと言ってきた。それに対して、①来日の時期は3月末からの1ヶ月間にした方がよいとすすめ、②なぜその方がよいかを具体的に説明し、返事を出すことにした。

印刷してある書き出しの部分に続けて、上記の①と②の内容を入れて、40語程度で書け。

October 3, 1987

Dear Amy,

I was delighted to get your letter and learn that you will be able to visit Japan in the near future. I am looking forward to meeting you. I will be happy to show you some of the famous places in Japan.

You said in your letter that you would like to come for one month from January to February. _____

Please let me know if that would be all right with you. I'll be looking forward to hearing from you.

My regards to your parents.

Sincerely, yours,

(東京大 1988)

英作文問題演習 70

① 日本語で書かれた文を英訳しなさい。

(1) もはや元カレとは連絡を取っていません。

(2) 麻薬常用の根本原因は無知だ。

(3) この建物は巨大地震に耐えられないだろう。

(4) その警察官は赤いコートを着た女の子に注意を向けた。

(5) 優人が私の言うことが聞こえないふりをしていたのは、誰の目にも明らかだった。

② 次の日本語を読んで、英訳しなさい。

若いうちは健康のありがたさを知らない。中年になると、そろそろ体が気になります。健康にいいということに関心を持ちます。ある調査によると、現代の日本人は十人に九人強が、健康の保持に深い関心を持っているという。高齢化社会になれば、ますますこの傾向は強まるだろう。

外山滋比古著『思考の整理学』
(兵庫医科大 2010)

③ 国や地域を越えたグローバルな視点での協力を行うにあたって、言語はもちろんのこと、国・地域間の様々な「違い」が障壁となることが少なくありません。グローバルな協力を行うにあたっての支障となる「違い」を言語以外から一つ選び、それがどんな問題を生じさせるのかを説明した上で、その問題をどのように解決したらよいかまでを、150語程度の英語で具体的に述べなさい。なお、文法や綴りも採点の対象になります。

(琉球大 2018)

英作文問題演習 71

1 日本語で書かれた文を英訳しなさい。

- (1) Risa は気が変わりやすい。

- (2) その物質を摂取すると、一晩中起きたままになるよ。

- (3) その男性は現指導者の後継者に指名された。

- (4) 君は子供の区別ができないと私は思う。(doubt を用いて)

- (5) その双子にはわずかな差がある。

- (6) もっと勉強してはどうかと、カホに提案した。

- (7) しばしば娘はおもちゃをばらばらにし、組み立てていた。

- (8) また薬漬けにならないよう彼に忠告された。

(9) 彼女が理不尽すぎたので、私は怒りを抑えられなかった。

(10) パース(Perth)は生活費においてオーストラリアで3番目に高い。

2 次の日本語の下線部を英語に訳せ。

われわれのまわりでは現在でも、苦しいことに耐える苦行としての意味を読書にもたせていることが少なくない。苦労のある読書の方がぼんやり見ていられるテレビなどより価値があるにきまっている、と考えるのである。

(東京大 1995)

3 次の日本語の下線部を英語に訳せ。

たとえば今の小学生あたりに、昔は電気を使わない、木で出来た冷蔵庫があったのだと言っても、たぶん信じないであろう。電気も使わないでどうして冷えるんだと、反論されてしまうに違いない。

今の冷蔵庫は氷を作る。だが昔の冷蔵庫は氷を別に買い、その氷の冷たさで他の食品を低温冷蔵したのだ。大人ならみんな知っていることである。

(東京大 1995)

英作文問題演習 72

① 次の日本文の下線部を英語に訳せ。

旅は私たちの心を開かれた、予感に満ちたものにする。それは、旅に出かけるとき、旅立ちに際してだけのことではなくて、およそ旅をしているかぎり、いつでもいえることである。これは誰でも経験していることだけれど、旅先で見たものや聞いたものは、しばしば私たちに新鮮なおどろきを与え、旅先で出会った出来事はしばしば私たちにつよい感動を与える。

(東京大 1985)

② A 大学では、カリキュラムの一環として、ボランティア活動への参加をとりいれている。あなたが A 大学に入学して、何らかのボランティア活動を行うとすれば、どのような活動に参加したいか、それはなぜかを 40～50 語程度の英語で述べよ。文の数に制限はない。(内容よりも作文能力を問う問題であることに留意せよ。)

(東京大 1990)

③ 次の日本文の下線部(a)と(b)を英語に訳せ。

庭には東洋の竹が見事に育っていた。その一角に立ってなつかしく眺めていると、一人のアメリカの老婦人が、「(a)日本では竹を食べると聞きますが、こんなかたいものをどうやって食べるのですか」という。「(b)竹を食べるといって変にきこえますが、芽生えをやわらかく煮て食べるのです」と説明すると、ようやく納得のいった顔をした。

(東京大 1988)

英作文問題演習 73

1 Read the following and write an essay in English in about 200 words.

A recent study has suggested that Japanese people are less happy than the citizens of other developed countries. Write about (1)*possible causes of unhappiness in Japan*, and (2)*two or three specific measures you would take to increase both your own happiness and the happiness of society in Japan*.

(京都府立医科大 2019)

英作文問題演習 74

1 次の文章を英語に訳しなさい。

大抵の人間は、間違いを犯すことを恥ずかしいと思い、できるだけ間違いを避けようとする。しかし、心理学者たちは、人は自分自身の間違いについて考えるときに、より多くのことを学ぶということを明らかにしてきた。心理学者によれば、優れた学習者とは、自分の間違いの価値を認識している人のことである。教員たちも間違いの効用を理解している。

‘success’という英語の単語は「すぐ後に来る」という意味のラテン語から来ている。私たちは、間違えた後で、すぐになぜうまくいかなかったのか考えれば、より早く成功できるようになれる。私たちは、自分の間違いを恥じる必要はない。間違いは失敗ではなく、成功の基盤となるものなのである。

(岩手大 2019)

2 日本語で書かれた文を英訳しなさい。

(1) 強い意志があれば、僕たちは誘惑的なデザートを我慢できる。

(2) 私はついに秘密を上司に漏らした。

(3) その俳優の死の噂が広がり始めた。

(4) ある意味で、そのきつい経験が今の私を作った。

(5) 理紗は寒さに弱い。

英作文問題演習 75

- 1 日本語で書かれた文を英訳しなさい。
- (1) 河口湖(Lake Kawaguchi)の水は雲一つない空を映していた。
 - (2) 君の短所が何であろうとも、余生を君と共に過ごしたい。
 - (3) 私は仕事後にコンビニで無意識に購入することが多い。
 - (4) 勉強するために夜更かしするのは、健康に良くないよ。
 - (5) 何年にもわたり、その問題に関するデータをたくさん集めてきた。
 - (6) 多数の東京住民が都民ファーストの会(Tokyo Citizens First Party)に投票した。
 - (7) 10年ぶりに彼女に出くわして、うれしかった。
 - (8) 生計を立てるために、高校生がアルバイトをするのは好ましくない。

(9) オバマ政権(the Obama administration)はアジアを重視している。

② 和文と同じ意味になるように、英単語 5 語を補って英文を完成させなさい。

1. 地元の町で開院して 10 年になる。

It _____ I opened the clinic in my local town.

2. イギリス留学の夢を彼にあきらめさせようとしても無駄である。

There _____ him give up his dream of studying in England.

3. あまりにも真に受けるので、私の祖父にはひとつの冗談も言えない。

You cannot tell a single joke to my grandfather because _____ .

4. 子供たちが行儀よくしている間、親たちは映画を楽しめた。

The parents could enjoy the movie as _____ .

5. インフルエンザの流行を予防しようと医師たちは細心の注意を払った。

The doctors took great care to _____ .

(兵庫医科大 2011)

英作文問題演習 76

1 次の和文を英訳しなさい。

背筋を伸ばし、足の裏を床にしっかりつけてまっすぐ立ちます。次に、左足の裏を右足のひざの内側あたりに押し当てて、片足でバランスを取ります。下半身が安定したら、胸の前で両手を合わせます。両手を合わせたまま、ひじを伸ばし両手を頭の上へあげます。肩の力を抜いて、腕を伸ばした状態でゆっくりと深呼吸を繰り返します。反対側も同じようにしましょう。

(兵庫医科大 2019)

② 「何事もあきらめが肝心」と言われますが、一方で、「あきらめなければ、必ず道は開ける」という言葉もあります。あなたの考えはどちらに近いですか。あなたの過去の経験を1つ挙げて、70語程度の英文で述べなさい。

(大阪大 2019)

英作文問題演習 77

1 **Question A:** Complete the following conversation by filling in the blanks appropriately. The length of the line for each blank does not necessarily correspond with the length of your answer.

Kai and Mari are preparing a group project.

Kai: Hi Mari. Did you find any information for our project next week?

Mari: Yes I did! For example, (1) _____
I think they will make our presentation interesting.

Kai: I agree! That's very good news. Where did you find that information?

Mari: It wasn't very difficult, I just (2) _____

Kai: That's interesting. I sometimes do that too. Last week, I (3) _____
_____ to get information about my hobby.

Mari: Oh really? So what should we do next? I have these sources and you have a basic outline.

Kai: Let's (4) _____

Mari: Great idea! Our presentation will be a success! We really are a good team.

Question B: Complete the following conversation by filling in the blanks appropriately. The length of the line for each blank does not necessarily correspond with the length of your answer.

Yuki and Haruka are planning to travel together.

Yuki: Hi Haruka. I can't believe its almost Spring vacation!

Haruka: Yes! I'm so excited! (1) _____

Yuki: I would love to visit Canada to see beautiful nature.

Haruka: That sounds good, but (2) _____

Yuki: I see. Well, how about visiting Nikko? It has beautiful nature too and is not so expensive.

Haruka: That's a great idea! (3) _____

Yuki: Traveling abroad would be nice, but travelling in the country is enjoyable, too.

Haruka: That's true. (4) _____

(宇都宮大 2019)

② 次の日本語を英語に訳せ。

子供のころ、田舎にある縁者の家に行って、近くの川へ入った。泳げなかったのではだして上流へ歩いたが、膝辺りまである水の抵抗を一步一步感じながら進むのが快感だった。

(東京大 1984)

英作文問題演習 78

Write about the following topic:

Many governments think that economic progress is their most important goal. Some people, however, think that other types of progress are equally important for a country.

Discuss both these views and give your own opinion.

Give reasons for your answer and include any relevant examples from your own knowledge or experience.

Write at least 250 words.

(IELTS)

英作文問題演習 79

1 次の文章を英訳しなさい。

「マイノリティ」という言葉を聞くと、全体のなかの少数者をまず思い浮かべるかもしれない。しかし、マイノリティという概念を数だけの問題に還元するのは間違いのもとである。人種あるいは宗教のような属性によって定義づけられる集団は、歴史的、文化的な条件によって社会的弱者になっている場合、マイノリティと呼ばれる。こうした意味で、数としては少なくない集団でもマイノリティとなる。例えば、組織の管理職のほとんどが男性である社会では、女性はマイノリティと考えられる。

(京都大 2019)

② 二つの理由を挙げてあなたの意見を 80 語から 100 語の英語で書きなさい。

If you were going to start a company, what kind of company would you start?

(鹿児島大 2019)

英作文問題演習 80

1 According to Japanese law, you cannot get a driver's license until you are 18 years old. In some countries, however, it is possible to get a driver's license when you are 16 years old. Do you think it would be a good idea or a bad idea for Japan to change the current law in order to allow 16-year-olds to drive? Write your answer in 80 to 120 words in English. Be sure to give three reasons to support your answer.

(金沢大 2019)

2 次の対話は、通訳資格を持つ西郷教授(S)と、将来通訳を目指す大学生東郷君(T)との対話です。対話の下線部(ア)～(エ)の日本語を英語に直しなさい。

T: 2018年のサッカーワールドカップは、サムライジャパンの活躍で予想以上に盛り上がりましたね。特に「大迫(おおさこ)半端ない。」という表現が流行しましたが、(ア)その日本語の表現をどのように英訳したらいいでしょうか。

S: 日本語を英語に通訳する際には、そのまま直訳しても意味が伝わらないので、分かりやすく本来の意味を伝えることが大切です。「半端ない」ということは、真ん中や普通ではないということですから、”Osako is too good.”という訳でどうでしょうか。

T: なるほど分かりました。案外簡単な表現ですね。西郷先生は(イ)通訳を担当される際に、どのような事を心掛けていますか。

S: 口頭で通訳する際には、あまり難しい言い回しを使わずに、出来る限り分かりやすく、誤解を招かない表現を心掛けています。(ウ)日本語は時々文の主語を省略するので、誤解を避けるように努めています。また文法的な通訳のみでなく、文化的な違いを説明することも大切です。

T: 分かりました。(エ)2020年の東京オリンピックで通訳になれるように全力で頑張ります。

(鹿児島大 2019)